Porównanie tłumaczeń Kapłańska 16:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie przyprowadzi Aaron tego kozła, na którego padł los dla JAHWE, i uczyni go ofiarą za grzech. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie Aaron przyprowadzi kozła przeznaczonego dla JAHWE i złoży go w ofierze za grzech. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I przyprowadzi Aaron *tego* kozła, na którego padł los dla JAHWE, i złoży go w ofierze za grzech. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I będzie ofiarował Aaron onego kozła, na którego padł los Panu, i ofiarować go będzie za grzech. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | którego los wynidzie JAHWE, ofiaruje go za grzech, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem Aaron przyprowadzi kozła, wylosowanego dla Pana, i złoży go na ofiarę przebłagalną. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem przyprowadzi Aaron tego kozła, na którego padł los dla Pana, i złoży go na ofiarę za grzech, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem Aaron przyprowadzi kozła, wylosowanego dla Pana i złoży go na ofiarę przebłagalną za grzech. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Aaron przyprowadzi kozła, którego los wskazał dla JAHWE, i złoży go na ofiarę przebłagalną. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Z kolei przyprowadzi Aaron tego kozła, którego los przeznaczył dla Jahwe, i złoży go na ofiarę przebłagalną. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I przybliży Aharon kozła przeznaczonego losem „dla Boga", i przeznaczy go na oddanie za grzech [chatat]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І приведе Аарон козла, на якого зійшов на нього жереб Господеві, і принесе за гріх. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Ahron przyprowadzi kozła, na którego padł los dla WIEKUISTEGO oraz spełni nim zagrzeszną ofiarę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Aaron przyprowadzi kozła, na którego padł los dla JAHWE, i przeznaczy go na dar ofiarny za grzech. |